

## IBM Services Procurement on Cloud

Syarat-syarat Penggunaan ("ToU") terdiri atas Syarat-syarat Penggunaan IBM – Syarat-syarat Tawaran Spesifik SaaS ("Syarat-syarat Tawaran Spesifik SaaS") ini dan sebuah dokumen berjudul Syarat-syarat Penggunaan IBM – Syarat-Syarat Umum ("Syarat-Syarat Umum") yang tersedia di URL berikut:

<http://www.ibm.com/software/sla/sladb.nsf/sla/tou-gen-terms/>.

Perjanjian lengkap antara para pihak terdiri atas Perjanjian Keuntungan Paspor Internasional IBM, Perjanjian Ekspres Keuntungan Paspor Internasional IBM, atau Perjanjian Internasional IBM untuk Tawaran Saas IBM Terpilih, sebagaimana berlaku ("Perjanjian") dan ToU. Apabila terdapat pertentangan antara Syarat-Syarat Umum dan Syarat-Syarat Tawaran Spesifik Saas ini, Syarat-Syarat Tawaran Spesifik Saas ini akan berlaku atas Syarat-Syarat Umum.

Pelanggan dapat menggunakan SaaS IBM hanya apabila Pelanggan menerima Syarat-syarat Penggunaan terlebih dahulu. Dengan memesan, mengakses, atau menggunakan SaaS IBM, Pelanggan menyetujui Syarat-syarat Penggunaan. Dengan menekan tombol "Terima" setelah disajikan dengan Syarat-Syarat Tawaran Spesifik Saas ini, Anda juga menerima Syarat-Syarat Umum.

**APABILA ANDA MENERIMA SYARAT-SYARAT PENGGUNAAN ATAS NAMA PELANGGAN, ANDA MENYATAKAN DAN MENJAMIN BAHWA ANDA MEMILIKI WEWENANG SEPENUHNYA UNTUK MENGIKAT PELANGGAN DENGAN SYARAT-SYARAT PENGGUNAAN. APABILA ANDA TIDAK MENYETUJUI SYARAT-SYARAT PENGGUNAAN ATAU TIDAK MEMILIKI WEWENANG SEPENUHNYA UNTUK MENGIKAT PELANGGAN DENGAN SYARAT-SYARAT PENGGUNAAN, MAKA DENGAN CARA APA PUN, JANGAN MENGGUNAKAN ATAU BERPARTISIPASI DALAM SETIAP FUNGSI YANG DITAWARKAN SEBAGAI BAGIAN DARI SAAS IBM.**

### Bagian 1 – Syarat-syarat IBM

#### 1. SaaS IBM

Tawaran SaaS IBM berikut dicakup oleh Syarat-syarat Tawaran Spesifik SaaS ini:

- IBM Emptoris Services Procurement on Cloud
- IBM Emptoris Services Procurement on Cloud for Non-Production Environment

#### 2. Metrik Biaya

SaaS IBM diukur berdasarkan metrik biaya sebagai berikut:

- a. Mesin Virtual (*Instance*) adalah unit ukuran yang olehnya SaaS IBM dapat diperoleh. Suatu Mesin Virtual (*Instance*) adalah akses ke suatu konfigurasi spesifik dari SaaS IBM. Kepemilikan yang memadai harus didapatkan untuk setiap Mesin Virtual (*Instance*) SaaS IBM yang tersedia untuk diakses dan digunakan selama periode pengukuran yang ditetapkan dalam Bukti Kepemilikan (PoE) atau Dokumen Transaksi Pelanggan.
- b. Juta Unit Konversi Pengeluaran (*Million Spend Conversion Units* "MSCU") adalah unit ukuran yang olehnya SaaS IBM dapat diperoleh. Unit Konversi Pengeluaran adalah ukuran mata uang-independen dari suatu jumlah Pengeluaran yang terkait dengan pemberian lisensi SaaS IBM. Jumlah Penggunaan spesifik mata uang harus dikonversikan ke MSCU sesuai dengan tabel yang terdapat di [http://www.ibm.com/software/licensing/conversion\\_unit\\_table](http://www.ibm.com/software/licensing/conversion_unit_table). Kepemilikan yang memadai harus didapatkan untuk jumlah MSCU yang dibutuhkan untuk mencakup jumlah Pengeluaran yang diproses atau dikelola oleh SaaS IBM selama periode pengukuran yang ditetapkan dalam Bukti Kepemilikan (PoE) atau Dokumen Transaksi Pelanggan. Untuk tujuan kepemilikan Juta Unit Konversi Pengeluaran SaaS IBM, Pengeluaran adalah jumlah total yang dibayarkan pada pengadaan *off-catalog* atau layanan tidak langsung yang termasuk tetapi tidak terbatas pada pekerja sementara, pekerja kontingen, layanan konsultasi, layanan hukum, layanan pemasaran, layanan TI, layanan percetakan dan layanan *outsourced*.

### **3. Biaya dan Penagihan**

#### **3.1 Opsi Penagihan**

Jumlah yang harus dibayarkan untuk tawaran SaaS IBM ditetapkan dalam suatu Dokumen Transaksi. Opsi penagihan untuk biaya langganan SaaS IBM adalah sebagai berikut:

- a. Seluruh komitmen pembayaran di muka
- b. Bulanan (dibayar di akhir)
- c. Kuartalan (dibayar di muka)
- d. Tahunan (dibayar di muka)

Opsi penagihan yang dipilih akan berlaku selama jangka waktu yang ditetapkan dalam Bukti Kepemilikan atau Dokumen Transaksi. Jumlah yang harus dibayarkan per siklus penagihan akan didasarkan pada biaya langganan tahunan dan jumlah siklus penagihan dalam setahun.

#### **3.2 Biaya Pertengahan Bulan (*Partial Month Charges*)**

Biaya Pertengahan Bulan adalah tarif harian pro-rata yang akan ditagihkan kepada Pelanggan. Biaya Pertengahan Bulan dihitung berdasarkan hari yang tersisa pada pertengahan bulan yang dimulai pada tanggal Pelanggan diberi tahu oleh IBM bahwa akses mereka ke tawaran SaaS IBM telah tersedia.

#### **3.3 Biaya untuk Kelebihan Penggunaan**

SaaS IBM akan memantau jumlah Juta Unit Konversi Pengeluaran yang digunakan. Apabila penggunaan yang sebenarnya oleh Pelanggan melampaui jumlah yang Pelanggan berhak atasnya dari Juta Unit Konversi Pengeluaran yang ditetapkan dalam Bukti Kepemilikan atau Dokumen Transaksi Pelanggan, maka Pelanggan akan ditagih untuk penggunaan tambahan sesuai dengan tarif-tarif penggunaan tambahan yang ditetapkan dalam Bukti Kepemilikan atau Dokumen Transaksi yang berlaku.

### **4. Pembuatan dan Akses Akun**

Pada saat para Pengguna SaaS IBM mendaftar untuk sebuah akun ("Akun"), IBM akan memberikan identifikasi dan kata sandi Akun kepada Pengguna SaaS IBM. Pelanggan bertanggung jawab untuk memastikan bahwa masing-masing Pengguna SaaS IBM mengelola dan selalu memperbarui informasi Akunnya.

Pelanggan bertanggung jawab untuk memastikan bahwa masing-masing Pengguna SaaS IBM melindungi identifikasi dan kata sandi Akunnya dan mengendalikan siapa saja yang dapat mengakses Akun Pengguna SaaS IBM atau menggunakan tawaran SaaS IBM apapun atas nama Pelanggan.

### **5. Pembaruan Periode Langganan**

#### **5.1 Pembaruan Otomatis Periode Langganan**

Jika Bukti Kepemilikan Pelanggan menentukan bahwa pembaruan langganan dilakukan secara otomatis, maka Pelanggan dapat memperbarui Periode Langganan SaaS IBM milik Pelanggan yang habis masa berlakunya dengan otorisasi tertulis untuk memperbarui (misalnya, formulir pemesanan, surat pemesanan, pesanan pembelian), sebelum tanggal habis masa berlakunya, sesuai dengan syarat-syarat Perjanjian.

JIKA IBM TIDAK MENERIMA OTORISASI TERSEBUT SAMPAI DENGAN TANGGAL HABIS MASA BERLAKU, PERIODE LANGGANAN SaaS IBM YANG HABIS MASA BERLAKUNYA SECARA OTOMATIS DIPERBARUI BAIK UNTUK JANGKA WAKTU SATU TAHUN MAUPUN JANGKA WAKTU YANG SAMA DENGAN JANGKA WAKTU AWAL, KECUALI APABILA, SEBELUM TANGGAL HABIS MASA BERLAKU, IBM MENERIMA, BAIK SECARA LANGSUNG DARI PELANGGAN ATAU MELALUI PENJUAL KEMBALI PELANGGAN, SEBAGAIMANA BERLAKU, PEMBERITAHUAN TERTULIS PELANGGAN BAHWA PELANGGAN TIDAK INGIN MEMPERBARUI. JIKA TIDAK, PELANGGAN SETUJU UNTUK MEMBAYAR BIAYA PEMBARUAN TERSEBUT.

#### **5.2 Penagihan Berkelanjutan**

Jika Bukti Kepemilikan Pelanggan menentukan bahwa pembaruan langganan sebagai penagihan akan terus dilanjutkan setelah akhir Periode Langganan, maka Pelanggan akan terus memiliki akses ke SaaS IBM dan akan ditagih atas penggunaan SaaS IBM berdasarkan penagihan berkelanjutan. Untuk mengakhiri penggunaan SaaS IBM dan menghentikan proses penagihan berkelanjutan, Pelanggan harus memberikan pemberitahuan tertulis dalam jangka waktu sembilan puluh (90) hari sebelumnya kepada IBM yang meminta pembatalan SaaS IBM mereka. Setelah pembatalan akses Pelanggan ke SaaS IBM,

Pelanggan akan ditagih untuk setiap biaya akses yang tertunggak selama bulan di mana pembatalan berlaku.

### **5.3 Pembaruan Pelanggan yang Diwajibkan**

Jika Bukti Kepemilikan Pelanggan menentukan bahwa pembaruan langganan sebagai tanda berakhirnya langganan, tawaran SaaS IBM tidak akan diperbarui pada akhir Periode Langganan awal. Untuk tetap melanjutkan penggunaan SaaS IBM setelah Periode Langganan awal, Pelanggan harus mendapatkan langganan yang baru untuk SaaS IBM. Harap menghubungi perwakilan penjualan IBM atau penjual kembali Pelanggan, sebagaimana berlaku, untuk memperoleh langganan SaaS IBM yang baru.

## **6. Dukungan Teknis**

Dukungan teknis diberikan untuk tawaran SaaS IBM selama Periode Langganan. Dukungan teknis tersebut disertakan dengan tawaran SaaS IBM dan tidak tersedia sebagai tawaran terpisah.

Informasi Dukungan teknis dapat ditemukan di: <http://www-01.ibm.com/software/procurement-solutions/emptoris/support/>.

Akses dukungan email dan telepon juga diuraikan di situs web dukungan teknis.

## **7. Syarat-Syarat Tambahan Tawaran SaaS IBM**

### **7.1 Batasan Non-Produksi**

Jika tawaran SaaS IBM ditentukan sebagai "Non-Produksi", tawaran SaaS IBM hanya dapat digunakan sebagai bagian dari kegiatan non-produksi Pelanggan, termasuk namun tidak terbatas kepada pengujian, penyesuaian kinerja, diagnosis kesalahan, pembandingan, penyelenggaraan, kegiatan *quality assurance* dan/atau pengembangan tambahan atau perluasan yang digunakan secara internal pada tawaran SaaS IBM dengan menggunakan antarmuka pemrograman aplikasi yang diluncurkan. Pelanggan tidak berwenang untuk menggunakan setiap bagian dari tawaran SaaS IBM untuk tujuan lain apapun tanpa memperoleh kepemilikan produksi yang sesuai.

### **7.2 Situs dan Layanan Pihak Ketiga**

Apabila Pelanggan atau Pengguna SaaS IBM mentransmisikan Konten ke situs web atau layanan lainnya milik pihak ketiga yang terhubung ke atau disediakan untuk dapat diakses oleh tawaran SaaS IBM, Pelanggan dan Pengguna IBM memberikan kepada IBM persetujuan untuk memungkinkan transmisi Konten tersebut, tetapi interaksi tersebut semata-mata antara Pelanggan dan situs web atau layanan pihak ketiga. IBM tidak memberikan jaminan atau pernyataan apa pun tentang situs atau layanan pihak ketiga tersebut, dan tidak akan memiliki kewajiban apa pun atas situs atau layanan pihak ketiga tersebut.

### **7.3 Pembaruan Terkoordinasi**

Meskipun terdapat syarat-syarat mengenai Pembaruan sebagaimana yang ditentukan pada Pasal 4 dari Syarat-syarat Umum, IBM dan Pelanggan akan bekerja sama untuk menentukan kapan Pembaruan signifikan tertentu akan dipasang.

## Syarat-syarat Penggunaan IBM

---

### Bagian 2 - Syarat Khusus Tiap Negara

Syarat-syarat berikut ini menggantikan atau memodifikasi syarat-syarat yang dijadikan acuan dalam Bagian 1. Semua syarat dalam Bagian 1 yang tidak diubah oleh amendemen-amendemen ini tetap tidak berubah dan tetap berlaku. Bagian 2 ini terdiri atas amendemen-amendemen terhadap Syarat-syarat Penggunaan ini dan disusun sebagai berikut:

- Amendemen untuk negara-negara di Amerika;
- Amendemen-amendemen untuk negara-negara Asia Pasifik; dan
- Amendemen-amendemen untuk negara-negara Eropa, Timur Tengah, dan Afrika.

#### AMENDEMENT UNTUK NEGARA-NEGARA DI AMERIKA

**BELIZE, KOSTA RIKA, REPUBLIK DOMINIKA, EL SALVADOR, HAITI, HONDURAS, GUATEMALA, NIKARAGUA, DAN PANAMA**

##### 5.1 Automatic Renewal of a Subscription Period

*The following replaces the paragraph that begins "IF IBM DOES NOT RECEIVE SUCH AUTHORIZATION BY THE EXPIRATION DATE":*

IBM will renew, for an additional payment, the expiring IBM SaaS Subscription Period for either a one year term or the same duration as the original term, if IBM or Customer's reseller receives (1) Customer's order to renew (e.g., order form, order letter, purchase order) prior to the expiration of the current Subscription Period or (2) Customer's payment within 30 days of Customer's receipt of the IBM SaaS invoice for the next term.

**ARGENTINA, BRASIL, CILE, KOLUMBIA, EKUADOR, MEKSIKO, PERU, URUGUAY, VENEZUELA**

##### 5.1 Automatic Renewal of a Subscription Period

Does not apply for Public Bodies who are subject to the applicable Public Sector Procurement Legislation.

**BRASIL**

##### 5.1 Automatic Renewal of a Subscription Period

*The following is added after the second paragraph:*

The transaction document will describe the process of the written communication to Customer containing the applicable price and other information for the renewal period.

**AMERIKA SERIKAT**

##### 5.1 Automatic Renewal of a Subscription Period

*The following sentence is added at the end of the paragraph that begins "IF IBM DOES NOT RECEIVE SUCH AUTHORIZATION BY THE EXPIRATION DATE" in 5.1 Automatic Renewal of a Subscription Period:*

**CUSTOMER MAY TERMINATE THE IBM SaaS AT ANY TIME AFTER THE END OF THE INITIAL SUBSCRIPTION PERIOD ON ONE MONTH'S WRITTEN NOTICE, EITHER DIRECTLY TO IBM OR THROUGH CUSTOMER'S IBM RESELLER, AS APPLICABLE, IF IBM HAS NOT RECEIVED CUSTOMER'S WRITTEN AUTHORIZATION (e.g., order form, order letter, purchase order) TO RENEW CUSTOMER'S EXPIRING IBM SaaS SUBSCRIPTION PERIOD. IN SUCH EVENT, CUSTOMER MAY OBTAIN A PRORATED REFUND.**

**AMENDEMENT UNTUK NEGARA-NEGARA DI ASIA PASIFIK  
BANGLADESH, BHUTAN, DAN NEPAL**

**5.1 Automatic Renewal of a Subscription Period**

*The following replaces the paragraph that begins "IF IBM DOES NOT RECEIVE SUCH AUTHORIZATION BY THE EXPIRATION DATE" in 5.1 Automatic Renewal of a Subscription Period:*

IBM will renew, for an additional payment, the expiring IBM SaaS Subscription Period for either a one year term or the same duration as the original term, if IBM or Customer's reseller receives (1) Customer's order to renew (e.g., order form, order letter, purchase order) prior to the expiration of the current Subscription Period or (2) Customer's payment within 30 days of Customer's receipt of the IBM SaaS invoice for the next term.

**AMENDEMENT UNTUK NEGARA-NEGARA DI EROPA, TIMUR TENGAH, DAN AFRIKA  
BAHRAIN, KUWAIT, OMAN, QATAR, SAUDI ARABIA, DAN UNI EMIRAT ARAB**

**5.1 Automatic Renewal of a Subscription Period**

*The following replaces the paragraph that begins "IF IBM DOES NOT RECEIVE SUCH AUTHORIZATION BY THE EXPIRATION DATE" in 5.1 Automatic Renewal of a Subscription Period:*

IBM will renew, for an additional payment, the expiring IBM SaaS Subscription Period for either a one year term or the same duration as the original term, if IBM or Customer's reseller receives (1) Customer's order to renew (e.g., order form, order letter, purchase order) prior to the expiration of the current Subscription Period or (2) Customer's payment within 30 days of Customer's receipt of the IBM SaaS invoice for the next term.

## Apendiks A

### 1. Fitur dan Komponen

Services Procurement on Cloud menyediakan platform untuk pengguna organisasional untuk bekerja dengan komunitas pemasok mereka untuk mengelola proses pengajuan dan permintaan mereka untuk pengadaan layanan, untuk mengelola proses perintah kerja untuk melacak dan menetapkan anggaran untuk pusat biaya, untuk melacak layanan ini melalui penerimaan dan *timesheet*, dan untuk menerima dan menyetujui faktur untuk pembayaran layanan ini. Alur kerja dan kemampuan manajemen pesanan memungkinkan pengguna untuk melacak dan menjaga kepatuhan di seluruh organisasi untuk tarif, pengeluaran, peraturan perundang-undangan tenaga kerja dan kebijakan organisasional.

### 2. IBM Emptoris Services Procurement on Cloud

**Perjanjian Induk** – Memungkinkan pengguna untuk mengatur Perjanjian Induk dalam aplikasi yang mengandung kartu tarif dan pembayaran. Kemudian, pengeluaran dapat dilacak terhadap syarat dan ketentuan ini untuk memastikan kepatuhan di seluruh organisasi dan kategori yang untuknya perjanjian berlaku.

**Proyek** – Kemampuan manajemen proyek memungkinkan pengguna untuk melacak dan menetapkan sumber daya untuk suatu proyek. Pengguna dapat memonitor status secara keseluruhan dan implikasi anggaran dari beberapa pesanan dan permintaan yang terkait dengan sebuah proyek.

**Permintaan** – Permintaan dan modul manajemen proposal memungkinkan pengguna untuk mempublikasi permintaan pada komunitas pemasok mereka dan menerima proposal korespondensi yang memungkinkan mereka untuk membandingkan opsi yang terkait dengan pengadaan pekerja atau pengiriman sementara berdasarkan layanan. Kemampuan menyetujui dan mengatur sumber memastikan bahwa semua permintaan yang dipublikasi mematuhi kebijakan pengadaan organisasi.

**Pesanan** – Kemampuan manajemen pesanan berpasangan dengan dukungan alur kerja persetujuan berdasarkan pengiriman atau pekerja sementara berdasarkan pengadaan yang memungkinkan pengguna untuk mengatur pesanan sederhana atau mencakup pesanan yang dapat bersumber baik secara langsung dengan pemasok yang dipilih atau secara kompetitif melalui proposal yang dipilih. Kemampuan mengubah pesanan memungkinkan perubahan dalam anggaran, spesifikasi, atau cakupan pesanan.

**Waktu dan Pengeluaran** – Kemampuan untuk memungkinkan kontraktor pekerja sementara untuk memasukkan waktu dan pengeluaran mereka yang akan dilacak terhadap nilai yang sudah disepakati di dalam kontrak.

**Faktur** – Memungkinkan pembuatan dan persetujuan faktur untuk semua layanan yang dapat ditagih dan bertambah yang disebabkan oleh pemasok dan semua pajak yang berlaku.

**Pemasok** – Memungkinkan manajemen pemasok dan pemeliharaan kemampuan dan informasi mereka.

**Administrasi Sistem** – Modul administratif yang mendukung manajemen templat, peraturan persetujuan, kebijakan organisasi, keamanan, otorisasi berdasarkan peran, dan konfigurasi sistem untuk memungkinkan proses yang berbeda berjalan

**Keamanan** – Menggunakan keamanan berdasarkan peran untuk membatasi visibilitas dan akses pengguna.